

JAPAN P&I NEWS

No.964-18/06/01

外航組合員各位

中国—青島(Qingdao)にて臨時規制実施中(2018/05/28~2018/06/11)

2018年6月9日、10日両日に上海協力機構(SCO)首脳会議が中国山東省青島市で開催されることに伴い、題記の件に関し、中国のコレスポンデント Huatai Insurance Agency & Consultant Service Ltd.より添付のサーキュラーを受領しましたのでご参考に供します。

現在青島では、同水域に入港する船舶に対し6月半ばまで中国海事局(MSA)による特別安全検査が実施されています(2018年4月発行Japan P&I News [No.955](#)ご参照)。これに加えて、青島市政府が5月28日から6月11日まで同港での入出港や荷役について臨時規制を実施しております。規制違反には罰則が課せられるとのことですので、当該水域の航行・寄港を予定している船舶におかれましては、乗組員および関係者等に対して注意喚起するようお願いいたします。

臨時規制の対象となる地域や期間等の詳細は以下のとおりです。

1. 浮山所(**Fushansuo**)湾: 5月29日00時から6月11日24時まで、許可なき船舶の航行、着岸およびあらゆる活動の禁止。
2. 市南(**Shinan**)区・市北(**Shibei**)区・労山(**Laoshan**)区・黄島(**Huandao**)区沿岸(青島国際客船ターミナルを除く): 5月29日00時から6月11日24時まで、あらゆる客船(帆船・モーターボート含む)の運航の延期。
3. 膠州(**Jiaozhou**)湾:
 - 5月29日00時から6月6日24時まで、カテゴリ1から7に該当する危険品を運ぶコンテナ船の荷役作業禁止。
 - 6月1日00時から6日24時まで、油タンカー、ケミカルタンカー、LPGタンカー、石炭を除く固形危険物運搬船および危険物を運ぶ一般貨物船の入出港禁止およびオペレーション禁止。
 - 6月7日00時から11日24時まで、カテゴリ8および9の貨物を含むあらゆる危険物を運ぶ船舶(コンテナ船を除く)の入出港禁止。
 - 6月7日00時から11日24時まで、全ての危険物(カテゴリ8および9を除く)について同湾内での荷役作業禁止。

※上記4点については、国家利益と国民生活保護の必要がある場合は対象外

- 6月4日00時から11日24時まで、視界が1海里以下になると同湾内への入出港および離着岸が禁止となる。

4. 青島港主要航路：6月9日00時から10日24時まで、必要に応じ航行制限あり。
5. 錨地：6月4日00時から11日24時まで、青島港の前海（Qianhai）No.1 錨地からNo.3 錨地は使用禁止となり、朝連（Chaolian）島南側錨地を使用すること。詳細な位置は以下の4点を結んだ海域；35°51'10"N/120°53'00"E;35°51'10"N/121°01'30"E,35°46'30"N/120°03'53"E; 35°46'30"N/120°55'22"E.
6. パイロット乗下船位置：6月4日00時から11日24時まで、第二警戒区域から青島港小公島（Xiaogong Island, 35°58'38"N/120°34'44"Eを中心とした半径500mの海域）へ変更。

実際の寄港の際には規制要件に関して現地代理店に最新の情報をご確認ください。

各船舶のご安航をお祈りいたします。

以上

日本船主責任相互保険組合

ロスプリベンション推進部

Tel: +81 3 3662 7229

Fax: +81 3 3662 7107

E-mail: lossprevention-dpt@piclub.or.jp

Website: <https://www.piclub.or.jp>

添付：Huatai Circular PNI1809



CHINA RE

华泰保险经纪有限公司

HUATAI INSURANCE AGENCY & CONSULTANT SERVICE LTD.

Circular Ref No.:PNI1809

Date: 30 May 2018

Dear Sir or Madam

Subject: Qingdao Peoples Government Issued a Notice on Temporary Requirements and Control Measures over Ships in Sea Waters of Qingdao from 28.05.2018 to 11.06.2018

Reference is made to our previous Circular No. PNI1806, wherein we advised that the special safety inspection for ships entering Qingdao water areas shall be carried out by maritime safety administrations from 20.04.2018 because of the summit of Shanghai Cooperation Organization.

In order to strengthen the safety management of the sea area and maintain public safety, according to relevant laws and regulations, the municipal government of Qingdao decided to take temporary administrative measures over ships in the sea area of Qingdao from 28.05.2018 to 11.06.2018. The requirements are listed as below for owner's easy reference.

1. From 0000hrs on 29th May, 2018 to 2400hrs on 11th June, 2018, ships without approval are prohibited from sailing, berthing, or engaging in any operational activity in the waters of Fushansuo Bay.

From 0000hrs on 29th May, 2018 to 2400hrs on 11th June, 2018, except those operations that involves people's livelihood, the operation of all passenger terminals and stations (except Qingdao international passenger vessel port) along the coastline of Shinan District, Shibe District, Laoshan District and Huangdao District shall be suspended. The passenger transport operation engaged by various types of ships such as passenger ships, motor boats, and sailing boats shall be suspended and the above ships are prohibited to sail in the abovementioned sea areas.

2. Excluding demand of protecting national interests and people's livelihood, container ships are prohibited from loading and unloading containers with dangerous goods of category 1 to 7 within water areas of Qingdao Jiaozhou Bay from 0000hrs 29th May, 2018 to 2400hrs on 6th June, 2018.

Excepting the demand of protecting the national interest and people's livelihood, from 0000hrs on 1st June, 2018 to 2400hrs on 6th June, 2018, product oil tankers, chemical tankers, liquefied petroleum gas ships, solid dangerous bulk ships (except coal ships) and general cargo ship carries dangerous goods are prohibited from entering and leaving the waters of Jiaozhou Bay, Qingdao. From 0000hrs on 7th June, 2018 to 2400hrs on 11th June, 2018, all ships carrying dangerous goods except container ships carrying category 8 and 9 dangerous goods are prohibited from entering and leaving the waters of Jiaozhou Bay, Qingdao.

3. Excepting the demand of protecting the national interest and people's livelihood, as from 0000hrs on 1st June, 2018 to 2400hrs on 6th June, 2018, the port operation of product oil tankers, chemical tankers, liquefied petroleum gas ships, solid dangerous bulk ships (except coal ships) and general cargo ship carries dangerous goods are prohibited within the waters of Jiaozhou Bay, Qingdao. From 0000hrs on 7th June, 2018 to 2400hrs 11th June, 2018, all operations of dangerous goods except category 8 and 9 are prohibited within the waters of Jiaozhou Bay, Qingdao.

4. From 0000hrs on 4th June, 2018 to 2400hrs on 11th June, 2018, the use of anchorage Qianhai No. 1, Qianhai No. 2 and Qianhai No. 3 of Qingdao Port shall be prohibited, and ships are required to anchor at the south anchorage of Chaolian Island which defined by following four coordinates: 35°51'10"N/120°53'00"E, 35°51'10"N/121°01'30"E, 35°46'30"N/121°03'53"E and 35 °46'30"N/120°55'22"E. The location of pilots boarding and leaving ships shall be changed from the second alert area of original traffic separation scheme to the boarding and leaving point of Xiaogong Island, Qingdao port (the sea area with 35°58'38"N/120°34'44"E as centre point and 500 meters as radius).

5. From 0000hrs 4th June, 2018 to 2400hrs 11th June, 2018, when visibility is below 1 nautical mile, ships are prohibited from entering or leaving the sea area of Jiaozhou Bay, Qingdao or conducting berthing and unberthing operations.

6. From 0000hrs on 09th June, 2018 to 2400hrs on 10th June, 2018, the navigation of ships in the main channel of Qingdao Port may be restricted if necessary.

7. From 0000hrs on 1st June, 2018 to 2400hrs on 11th June, 2018, fishing boats with fishing tackle are prohibited from sailing to the sea. From 0000hrs on 08th June, 2018 to 2400hrs on 11th June, 2018, ships for cultivation are not be allowed to sail across the fishing farms but can only conduct operation in the contracted fishery farms. Fishing boats in fishing ban should berth at designated position in accordance with regulations and should not leave the port without approval.

8. Ships in violation of this notice shall undertake the relevant administrative punishment according to relevant law and the criminal responsibilities shall be accounted according to law if any behaviour constitutes the crime.

9. This Notice shall come into effect on 28th May, 2018 and shall be valid until 11th June, 2018.

Given the above, Owners are suggested to make proper arrangements of vessel's calling sea water areas of Qingdao port within above mentioned periods in order to avoid any delay or penalty to ships. Owners are also recommended to check with the local agent in advance in case any extra requirements will be met during the above mentioned periods.

Hope the above is of assistance. Any query, please contact our Qingdao office atqingdao@huatai-serv.com.

Best regards

Handwritten signature in Chinese characters, reading '于利民' (Yu Limin).

Yu Limin
President